

IV | 2026 | 6

**Zmluva číslo 20260301**  
**o poskytnutí finančného príspevku**  
**uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení**

(ďalej len „zmluva“)

uzatvorená medzi

**organizácia:** **Nadácia pre deti Slovenska**  
sídlo: Heydukova 3, 811 08 Bratislava  
IČO: 31753833  
bankové spojenie: UniCredit Bank Slovensko, a.s., Bratislava  
Názov účtu: Nadácia pre deti Slovenska  
číslo účtu: SK88 1111 0000 0011 6996 0343  
zastúpená: Ondrej Gallo, správca nadácie

a

**organizácia** **Mestská časť Košice-Sever**  
sídlo: Festivalové námestie 2269/2, 040 01 Košice  
IČO: 00690929  
DIČ: 2020762964  
bankové spojenie: Prima banka a.s., Košice  
Názov účtu: Mestská časť Košice-Sever  
IBAN: SK24 5600 0000 0005 6952 4001  
zastúpená: Ing. František Ténai, MBA - starosta

**organizácia:** **Správa mestskej zelene v Košiciach**  
sídlo: Rastislavova 79, 040 01 Košice  
IČO: 17078202  
DIČ: 2021157556  
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.  
Názov účtu: Správa mestskej zelene v Košiciach  
IBAN: SK60 5600 0000 0004 4386 8001  
zastúpená: Ing. Marta Popříková, riaditeľka

Spolu ako „zmluvné strany“

Nadácia pre deti Slovenska (ďalej len „Nadácia“), Mestská časť Košice-Sever (ďalej len „mestská časť“) a Správa mestskej zelene v Košiciach ako zmluvné strany, uvedomujú si, že všestranné zlepšenie podmienok života detí a mladých ľudí na Slovensku nemožno dosiahnuť bez rozvoja činnosti organizácií, ktorých cieľovou skupinou sú deti a mladí ľudia, v snahe účinne podporiť aktivity

smerujúce k uskutočneniu všeobecne prospešných cieľov,

## **uzavreli túto zmluvu:**

### **Čl. I**

#### **Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je vymedzenie práv a povinností zmluvných strán pri spolupráci na realizácii projektu Detského inkluzívneho ihriska na Národnej triede v mestskej časti Košice-Sever schváleného dňa 11.3.2026 Správnou radou Nadácie (ďalej len „projekt“), ktorého podrobný popis tvorí prílohu č.1 tejto zmluvy (ďalej len „popis projektu“).
2. Nadácia a mestská časť sa zaväzujú poskytnúť Správe mestskej zelene v Košiciach na realizáciu projektu finančný príspevok vo výške podľa čl. III tejto zmluvy podľa podmienok stanovených ďalej touto zmluvou.
3. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje zrealizovať projekt a použiť finančný príspevok v súlade s podmienkami stanovenými touto zmluvou.

### **Čl. II**

#### **Realizácia projektu**

1. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje, že bude pri realizácii projektu postupovať v súlade so schváleným rozpočtom projektu, popisom aktivít a ich časovým harmonogramom a plánom informovania verejnosti o projekte (ďalej len „realizácia projektu“).
2. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje, že pri realizácii projektu bude postupovať tak, aby sa dosiahol účel a ciele projektu.
3. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje postupovať pri realizácii projektu tak, aby bola realizácia projektu dosiahnutá pri hospodárnom, efektívnom, účinnom a účelnom vynaložení finančných prostriedkov poskytnutých Nadáciou.
4. Všetky termíny časového harmonogramu realizácie projektu, ako i termín doručenia záverečnej správy sú pre Správu mestskej zelene v Košiciach záväzné a odchýliť sa od nich je možné len s predchádzajúcim súhlasom Nadácie.
5. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje, že Nadácii oznámi všetky informácie a okolnosti, ktoré by mohli viesť k zmene realizácie projektu.
6. Správa mestskej zelene v Košiciach a mestská časť sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať Nadáciu najmä o:
  - a) skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať za následok predčasné ukončenie realizácie projektu alebo ukončenie realizácie projektu pred dosiahnutím jeho cieľov,
  - b) skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať za následok zmenu projektu alebo zmenu realizácie projektu,
  - c) tom, že Organizácia získala ďalšie prostriedky (napr. formou darov alebo dotácií), ktoré sú určené alebo môžu byť použité na úhradu výdavkov projektu a o ich výške,
  - d) dôležitých aktivitách v projekte, termíne a mieste ich konania, a to aspoň 10 dní pred ich realizáciou.
7. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje, že umožní Nadácii a mestskej časti priebežne kontrolovať, či sa realizácia projektu ako aj s realizáciou projektu spojená účtovná evidencia uskutočňuje v súlade s touto zmluvou, s projektovou dokumentáciou a s príslušnými právnymi predpismi. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje umožniť Nadácii alebo Nadáciou poverenej osobe kontrolu vo svojom sídle, resp. v mieste realizácie projektu, ako aj poskytnúť za účelom kontroly Nadácii alebo Nadáciou poverenej osobe všetku účtovnú evidenciu a dokumentáciu, ktorá súvisí alebo môže súvisieť s realizáciou projektu. Správa mestskej zelene v Košiciach poskytne Nadácii alebo Nadáciou poverenej osobe pri kontrole všetku súčinnosť, ktorú možno od nej spravodlivo požadovať za účelom efektívneho výkonu kontroly. Kontrolu je Nadácia alebo Nadáciou poverená osoba oprávnená vykonať aj bez predchádzajúceho oznámenia o kontrole.

8. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje, že vo všetkých písomných materiáloch (publikáciách, tlačovinách, propagačných materiáloch apod.), ale i na svojej webovej stránke, profile na sociálnej sieti Facebook či na verejných podujatiach, ktoré sa vzťahujú priamo k projektu, bude používať logo typu Nadácia pre deti Slovenska a spoločnosti DÔVERA zdravotná poisťovňa, a.s. a logo mestskej časti. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje, že počas všetkých aktivít projektu umiestni na viditeľné miesto logo Nadácia pre deti Slovenska, logo spoločnosti DÔVERA zdravotná poisťovňa, a.s. a logo mestskej časti.
9. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje vynaložiť maximálne úsilie pre zabezpečenie ochrany detí a mladých ľudí v súlade s „Kódexom ochrany detí a mladých ľudí“, ktorý je prílohu č. 2 tejto zmluvy.

### Čl. III

#### Finančný príspevok

1. Nadácia poskytne Správe mestskej zelene v Košiciach v súlade s rozhodnutím Správnej rady Nadácie zo dňa 11.3.2026 finančný príspevok na projekt vo výške **100.000,00 eur**, slovom **stotisíc eur** (ďalej len „*finančný príspevok*“), a to za podmienok a spôsobom upraveným touto zmluvou. Finančný príspevok je účelovo viazaný a Správa mestskej zelene v Košiciach ho môže použiť výlučne v súlade so schváleným rozpočtom projektu, ktorý tvorí prílohu č.1 tejto zmluvy.
2. Mestská časť poskytne Správe mestskej zelene v Košiciach finančný príspevok ako dotáciu podľa Všeobecne záväzného nariadenia Mestskej časti Košice-Sever č. 55/2021 o podmienkach poskytovania dotácií z rozpočtu Mestskej časti Košice-Sever (ďalej len „*nariadenie*“) na realizáciu projektu vo výške **77.008,69 eur**, slovom **sedemdesiatsedemtisícosem eur a šesťdesiatdeväť centov**.
3. Zmluvné strany zároveň berú na vedomie, že finančný príspevok poskytnutý mestskou časťou sa považuje za vlastný vklad v minimálnej výške 20 % z finančného príspevku Nadácie pre účel realizácie projektu a poskytnutia finančného príspevku na jeho realizáciu Nadáciou.
4. Správa mestskej zelene v Košiciach vykoná písomne ročné zúčtovanie poskytnutej dotácie najneskôr do 15. 12. 2026 a doručí ho mestskej časti. K správe o vyúčtovaní dotácie predloží kópiu účtovných dokladov preukazujúcich jej čerpanie v súlade s § 5 ods. 2 nariadenia. Účtovné doklady musia spĺňať náležitosti podľa príslušných právnych predpisov o účtovníctve a obsahovať potrebné prílohy (napríklad dodacie listy, súpisy vykonaných prác, potvrdenia o prevzatí). Na požiadanie je Správa mestskej zelene povinná bez zbytočného odkladu predložiť k nahliadnutiu originálne vyhotovenia účtovných dokladov a ich príloh.
5. Nevyčerpanú časť finančného príspevku poskytnutého formou dotácie je Správa mestskej zelene v Košiciach povinná bezodkladne odvieť na účet mestskej časti, najneskôr do 31.12.2026.
6. V prípade predčasného skončenia zmluvy Správa mestskej zelene v Košiciach vykoná vyúčtovanie finančného príspevku poskytnutého formou dotácie do 30 dní odo dňa skončenia zmluvy, nie však neskôr ako do termínu uvedenom v odseku 3.
7. Správa mestskej zelene v Košiciach môže čerpať finančný príspevok odo dňa uzavretia tejto zmluvy do dňa ukončenia realizácie projektu. Termín ukončenia realizácie projektu je **01. 10. 2026**.
8. Finančný príspevok je Správa mestskej zelene v Košiciach oprávnená použiť na úhradu výdavkov účelne vynaložených na realizáciu projektu, pričom výška finančného príspevku je vymedzená osobitne pre jednotlivé druhy predpokladaných výdavkov podľa schváleného rozpočtu projektu.
9. Za výdavky podľa tejto zmluvy sa považujú iba tie výdavky, ktoré Správa mestskej zelene v Košiciach sama vynaložila, a ktorých vynaloženie je považované za správne, úplné, preukázateľné účtovnými dokladmi, zrozumiteľné, spôsobom zaručujúcim ich trvalosť a ktoré sú v súlade s platnými právnymi predpismi.
10. Správa mestskej zelene v Košiciach nemusí konzultovať ani následne oznámiť príslušnému zodpovednému manažérovi Nadácie presun a použitie finančného príspevku určeného na úhradu

jednotlivého druhu výdavku podľa schváleného rozpočtu projektu na úhradu iného/ých druhu/ov výdavku/ov v rozsahu do 10 % z celkovej sumy finančného príspevku súhrnne za celé trvanie projektu. Do rozsahu 10 % sa rátaajú všetky prírastky rozpočtových položiek, ktoré Správa mestskej zelene v Košiciach uskutoční oproti schválenému rozpočtu bez zmeny celkovej sumy finančného príspevku stanoveného v tejto zmluve. Správa mestskej zelene v Košiciach môže uskutočniť presun a použitie finančného príspevku určeného na úhradu jednotlivého druhu výdavku podľa schváleného rozpočtu projektu len na úhradu výdavku schválenej položky rozpočtu. Všetky zmeny alebo presuny v schválenom rozpočte musia byť v záujme realizácie projektu alebo plnenia jeho cieľov alebo s plnením projektu musia priamo súvisieť a nemajú negatívny dopad na realizáciu projektu.

11. Použitie finančného príspevku určeného na úhradu jednotlivého druhu výdavku podľa schváleného rozpočtu projektu na úhradu iného/ých druhu/ov výdavku/ov v rozsahu nad 10 % z celkovej sumy finančného príspevku súhrnne za celé trvanie projektu je nepripustné.
12. V prípade, že skutočná výška ktoréhokoľvek druhu výdavkov presiahne výšku finančného príspevku stanovenú pre tento druh výdavkov v schválenom rozpočte projektu, poskytne Nadácia finančný príspevok vo výške stanovenej v schválenom rozpočte projektu, alebo vo výške podľa bodu 5 a 6 tohto článku.
13. V prípade, že skutočná výška ktoréhokoľvek druhu výdavkov nedosiahne sumu stanovenú pre tento druh výdavkov v schválenom rozpočte projektu alebo výšku podľa bodu 5 a 6 tohto článku, poskytne Nadácia finančný prostriedok na úhradu tohto druhu výdavkov najviac vo výške skutočne vynaložených výdavkov.

#### Čl. IV

##### Vrátenie finančného príspevku

1. V prípade, ak Správa mestskej zelene v Košiciach pri realizácii projektu nepostupuje v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, Nadácia má právo na vrátenie finančného príspevku, ktorý bol použitý v rozpore s touto zmluvou alebo pri použití ktorého Správa mestskej zelene v Košiciach nepostupovala v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy. Správa mestskej zelene v Košiciach je povinná už poskytnutý finančný príspevok Nadácii vrátiť.
2. Ak niektoré výdavky projektu alebo ich časť uhradí Správe mestskej zelene iná osoba (ďalej len „*inak uhradený výdavok*“), Správa mestskej zelene v Košiciach nemá nárok na ich úhradu z finančného príspevku. Správa mestskej zelene v Košiciach je povinná takúto skutočnosť Nadácii bezodkladne oznámiť a finančný príspevok alebo jeho časť určené v schválenom rozpočte na úhradu inak uhradeného výdavku Nadácii vrátiť.
3. Ak Správa mestskej zelene v Košiciach nevyčerpá finančný príspevok alebo jeho časť najneskôr v posledný deň realizácie projektu a Nadácia náhradný termín so Správou mestskej zelene v Košiciach nedohodne, je Správa mestskej zelene v Košiciach povinná finančný príspevok alebo jeho príslušnú časť vrátiť.
4. Finančný príspevok sa považuje za riadne vyčerpaný vo výške schválenej Nadáciou v záverečnej finančnej správe. Finančný príspevok poskytnutý Nadáciou nad rámec jeho riadneho vyčerpania je Správa mestskej zelene v Košiciach povinná vrátiť najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa ukončenia realizácie projektu.
5. Ak nedôjde k schváleniu záverečnej programovej a finančnej správy podľa Čl. VII tejto zmluvy, je Správa mestskej zelene v Košiciach na základe pripomienok Nadácie povinná správu bezodkladne upraviť alebo doplniť, inak Nadácia dohodnutú splátku finančného príspevku neposkytne.
6. V prípade, ak Správa mestskej zelene v Košiciach neodovzdá záverečnú programovú a finančnú správu najneskôr do 15 dní od ukončenia realizácie projektu, Nadácia nie je povinná Správe mestskej zelene v Košiciach poskytnúť časť príspevku podľa Čl. V bodu 1 písm. b) tejto zmluvy.
7. Ak nie je v tomto článku uvedené inak, povinnosť vrátiť finančný príspevok resp. jeho časť je Správa mestskej zelene v Košiciach povinná splniť do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy Nadácie. Výzva sa považuje za doručeníu piatym dňom od odovzdania výzvy na poštovú prepravu.

## Čl. V

### Spôsob poskytnutia finančného príspevku

1. Nadácia poskytne Správe mestskej zelene v Košiciach finančný príspevok bezhotovostným prevodom na jej bankový účet takto:
  - a) 40 % z celkovej výšky finančného príspevku – 40.000,00 eur do 15 kalendárnych dní po prijatí podpísanej zmluvy, ak nie je stanovené inak.
  - b) 40 % z celkovej výšky finančného príspevku – 40.000,00 eur do 15 kalendárnych dní po položení EPDM plôch
  - c) 20 % z celkovej výšky finančného príspevku – 20.000,00 eur do 15 kalendárnych dní po predložení rozhodnutia o kolaudácii detského ihriska zo strany Správy mestskej zelene v Košiciach.
2. Mestská časť poskytne Správe mestskej zelene v Košiciach finančný príspevok formou dotácie bezhotovostným prevodom na jej bankový účet v celkovej výške po uzatvorení zmluvy o poskytnutí dotácie.

## Čl. VI

### Evidencia

1. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje, že v mieste svojho sídla bude dôsledne a priebežne viesť osobitnú podrobnú evidenciu:
  - a) o všetkých príjmoch a výdavkoch súvisiacich s uskutočňovaním projektu,
  - b) o poskytnutí finančného príspevku Nadáciou, o výške a účele jeho čerpania a o jeho konkrétnom použití.
2. Evidencia uvedená v bode 1 tohto článku musí obsahovať všetky údaje a náležitosti stanovené právnymi predpismi pre účtovnú evidenciu.
3. Správa mestskej zelene v Košiciach je povinná ako súčasť záverečnej finančnej správy doručiť Nadácii osobne alebo poštou kópie všetkých účtovných dokladov, ktoré dokumentujú použitie finančného príspevku a to najneskôr do 15 kalendárnych dní od ukončenia realizácie projektu. Správa mestskej zelene v Košiciach zároveň doručí Nadácii a mestskej časti kópie účtovných dokladov viažuce sa k vlastnému vkladu uvedenému v schválenom rozpočte projektu a to minimálne v rozsahu 20 % celkových nákladov projektu.
4. Správa mestskej zelene v Košiciach sa zaväzuje originály účtovných dokladov archivovať v súlade so zákonom o účtovníctve, najmenej však po dobu 5 rokov od roku, v ktorom bol príspevok použitý a v prípade potreby ich predložiť Nadácii a iným oprávneným osobám.

## Čl. VII

### Záverečná správa

1. Záverečnú programovú a finančnú správu je Správa mestskej zelene v Košiciach povinná predložiť do **15 kalendárnych dní** od termínu ukončenia realizácie projektu.
2. Údaje týkajúce sa záverečného vyhodnotenia realizácie projektu Správa mestskej zelene v Košiciach vypracuje podľa formulára „Záverečná správa“ v online aplikácii.
3. Záverečná finančná správa bude pozostávať z údajov o čerpaní finančného príspevku zapísaných do formulára „Záverečná správa naratívna správa“ a doručených kópií účtovných dokladov dokumentujúcich čerpanie príspevku a príspevku mestskej časti ako vlastného vkladu.

## Čl. VIII

### Skončenie zmluvy

1. Ak Správa mestskej zelene v Košiciach poruší akúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, najmä ak použije finančný príspevok alebo jeho časť v rozpore s touto zmluvou, či poškodí dobré meno Nadácie prípadne mestskej časti, môže Nadácia a rovnako aj mestská časť od tejto zmluvy odstúpiť. Právo odstúpiť od tejto zmluvy má Nadácia a mestská časť i v prípade, keď jej Správa mestskej zelene v Košiciach pred uzavretím tejto zmluvy alebo počas jej trvania uviedla nesprávne alebo neúplné údaje, pričom Správa mestskej zelene v Košiciach o ich nesprávnosti alebo neúplnosti

vedela alebo mala vedieť.

2. Odstúpením od zmluvy sa zmluva ruší od začiatku a Správa mestskej zelene v Košiciach je povinná Nadácii vrátiť všetky dovtedy poskytnuté peňažné prostriedky v plnej výške v dohodnutom termíne, najneskôr však do 3 mesiacov od dátumu účinnosti odstúpenia. Účinnosť odstúpenia nastáva jeho doručením Správe mestskej zelene v Košiciach. Odstúpenie od zmluvy sa považuje za doručené piatym dňom od odovzdania písomného prejavu odstúpenia od zmluvy na poštovú prepravu.

## Čl. IX

### Ochrana osobných údajov

1. Zodpovednosť za ochranu a spracúvanie osobných údajov nesie Nadácia pre deti Slovenska, sídlom Heydukova 3, Bratislava 811 08, IČO: 31753833 zapísaná pod registračným číslom 203/Na-96/115 v Registri nadácii Ministerstva vnútra SR (ďalej len „Nadácia“). Nadácia spracúva osobné údaje dotknutých osôb v rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve. Pokiaľ právne predpisy neustanovujú inak, Nadácia taktiež nesie zodpovednosť za spracúvanie osobných údajov sprostredkovateľmi, ktorých na tento účel poverila.
2. V závislosti od konkrétneho účelu spracúvania, Nadácia spracúva nasledujúce kategórie osobných údajov
  - a) identifikačné údaje (meno, priezvisko, meno organizácie);
  - b) kontaktné údaje (adresa, telefónne číslo, e-mailová adresa);
  - c) údaje o bankovom spojení;
  - d) prihlasovacie údaje do webovej aplikácie (prihlasovacie meno, heslo);
  - e) ďalšie údaje poskytnuté v súvislosti s grantovým programom;
  - f) fotografie.
  - g) V rámci predzmluvných vzťahov a následného plnenia zmluvy spracúva Nadácia osobné údaje na účely realizovania grantových programov, čo zahŕňa prihlásenie predkladateľa projektu (vrátane registrácie cez webovú aplikáciu), vyhodnotenie prihlásených projektov, vyhlásenie výsledkov a uzatvorenie zmlúv potrebných na poskytnutie grantu. Rozsah spracúvaných kategórií osobných údajov podľa bodu 2. písm. a) – e). Poskytnutie údajov predstavuje zmluvnú požiadavku. Ak je prekladateľom projektu právnická osoba, spracúvame identifikačné a kontaktné údaje jej zástupcov (štatutári, kontaktné osoby). Nadácia spracúva osobné údaje na základe poskytnutia platného súhlasu na účely zverejnenie informácií o úspešných projektoch prostredníctvom internetu, sociálnych sietí a masovokomunikačnými prostriedkami. Rozsah spracúvaných kategórií osobných údajov podľa bodu 2. a), e) a f). Údaje budú uchovávané do naplnenia účelu (napr. počas publikovania príspevku na internetovej stránke). Súhlas so spracúvaním osobných údajov je dobrovoľný a možno ho kedykoľvek odvolať e-mailom na adrese [osobne.udaje@nds.sk](mailto:osobne.udaje@nds.sk). Odvolanie súhlasu nemá vplyv na zákonnosť spracúvania vykonaného pred jeho odvolaním. To môže viesť k tomu, že na základe súhlasu boli údaje zverejnené a Nadácia nemusí zabezpečiť likvidáciu takto zverejnených údajov, ak by to bolo nemožné alebo si vyžadovalo neprimerané úsilie.
3. Osobné údaje získavame priamo od dotknutých osôb alebo od Organizácií, ktoré sú predkladateľom projektu. Nevykonávame automatizované individuálne rozhodovanie bez ľudského zásahu, ktoré by malo na dotknuté osoby právne účinky alebo podobne významný vplyv. Osobné údaje nie sú spracúvané profilovaním. Získané osobné údaje môžu byť následne spracúvané na štatistické účely spôsobom zlučiteľným s pôvodným účelom spracúvania, pričom Nadácia zabezpečí, aby boli použité údaje len v nevyhnutnej miere.
4. Prenos osobných údajov do tretích krajín (mimo EÚ/EHP) sa uskutoční len, ak tretia krajina podľa rozhodnutia Komisie (EÚ) zaručuje primeranú úroveň ochrany alebo ak prevádzkovateľ resp. sprostredkovateľ, ktorý je dovozcom údajov, poskytol primerané záruky ochrany osobných údajov (napr. prostredníctvom štandardných doložiek o ochrane údajov). Aktuálne však neplánujeme a nerealizujeme prenos do tretích krajín (mimo EÚ/EHP).

5. Osobné údaje poskytujeme sprostredkovateľom, ktorých sme poverili ich spracúvaním v našom mene. Ide najmä o poskytovateľov IT služieb (ELLMAN, s.r.o.) a ďalšie osoby, ktorých služby používame pri výkone našej činnosti. Sprostredkovateľov si starostlivo vyberáme tak, aby sme vedeli zabezpečiť právne požiadavky na ochranu údajov. Nadácia môže poskytovať osobné údaje aj štátnym orgánom a iným subjektom v rozsahu zákonom ustanovených povinností.
6. Dotknutá osoba, ktorej osobné údaje spracúvame, má právo:
- a) získať od Nadácie potvrdenie o tom, či sa spracúvajú osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, a ak tomu tak je, má právo získať prístup k týmto osobným údajom, informácie o spracúvaní osobných údajov a kópiu údajov;
  - b) aby Nadácia bez zbytočného odkladu opravila nesprávne osobné údaje, ktoré sa jej týkajú;
  - c) na vymazanie tzn. právo dosiahnuť u Nadácie bez zbytočného odkladu vymazanie osobných údajov, ktoré sa jej týkajú, a Nadácia je povinná bez zbytočného odkladu vymazať osobné údaje, ak sú splnené podmienky ustanovené v čl. 17 GDPR;
  - d) na obmedzenie spracúvania osobných údajov v prípadoch ustanovených v čl. 18 GDPR;
  - e) na prenosnosť údajov tzn. právo získať osobné údaje, ktoré sa jej týkajú a ktoré poskytla Nadácii a to v štruktúrovanom, bežne používanom a strojovo čitateľnom formáte a má právo preniesť tieto údaje ďalšiemu prevádzkovateľovi, ak sú splnené podmienky uvedené v čl. 20 GDPR;
  - f) kedykoľvek namietat' z dôvodov týkajúcich sa jej konkrétnej situácie proti spracúvaniu osobných údajov, ktoré sa jej týka, ktoré je vykonávané na základe oprávneného záujmu vrátane namietania proti profilovaniu;
  - g) na to, aby sa na ňu nevzťahovalo rozhodnutie, ktoré je založené výlučne na automatizovanom spracúvaní, vrátane profilovania, a ktoré má právne účinky, ktoré sa jej týkajú alebo ju podobne významne ovplyvňujú;
  - h) podať sťažnosť dozornému orgánu, najmä v členskom štáte svojho obvyklého pobytu, mieste výkonu práce alebo v mieste údajného porušenia, ak sa domnieva, že spracúvanie osobných údajov, ktoré sa jej týka, je v rozpore s GDPR. Pre územie Slovenskej republiky je dozorným orgánom Úrad na ochranu osobných údajov SR, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27, tel.: +421 2 3231 3214, e-mail: statny.dozor@pdp.gov.
7. Práva dotknutej osoby je možné uplatniť poštovou zásielkou zaslanou na adresu sídla Nadácie alebo e-mailom na [osobne.udaje@nds.sk](mailto:osobne.udaje@nds.sk). Pre akceptovanie žiadosti o uplatnenie práv dotknutej osoby je nevyhnutné dostatočne identifikovať žiadateľa a zrozumiteľne a jasne špecifikovať predmet žiadosti. V opačnom prípade bude žiadosť zamietnutá. V prípade práva na prístup k údajom, práva na prenosnosť a práva na výmaz údajov, ktorých zneužitie by mohlo mať zásadný dopad na práva a slobody dotknutej osoby, požadujeme, aby bol podpis žiadateľa na žiadosti zasielanej poštou úradne overený resp. aby žiadosť zasielaná emailom bola podpísaná zaručeným elektronickým podpisom žiadateľa. Ak právo dotknutej osoby uplatňuje na základe plnej moci iná osoba, požadujeme predloženie originálu plnej moci s úradne overeným podpisom splnomocniteľa, pričom plná moc nesmie byť staršia ako 6 mesiacov.
8. Správa mestskej zelene v Košiciach je súčasne povinná pri predkladaní priebežných správ a záverečnej programovej správy bezodplatne poskytnúť Nadácii na voľné používanie fotografie z priebehu každej aktivity projektu v elektronickej podobe, akékoľvek tlačené materiály (napr. metodika, publikácia, príručka) a ostatné produkty, ktoré v rámci projektu vznikli. Nadácia je oprávnená používať poskytnuté materiály podľa tohto bodu zmluvy bez akéhokoľvek obmedzenia, najmä, nie však výlučne, je Nadácia oprávnená použiť uvedené materiály na svoju propagáciu.
9. Ako bolo uvedené v Čl. II, ods. 9, Správa mestskej zelene v Košiciach preberá zodpovednosť za ochranu osobných údajov tretích osôb, ktorých práva by mohli byť dotknuté zverejnením fotografií z priebehu aktivít projektu, v rámci tlačených materiálov (napr. metodika, publikácia, príručka) a ostatných produktov, ktoré v rámci projektu vznikli, a ktoré Nadácia je oprávnená používať bez akéhokoľvek obmedzenia, najmä, nie však výlučne, je Nadácia oprávnená použiť uvedené materiály na svoju propagáciu.

## Čl. X

### Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Zmluvu a jej prílohy je možné meniť a dopĺňať len na základe písomnej dohody zmluvných strán.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č.1, príloha č.2, príloha č.3 a príloha č.4, ktoré sú takto označené.
4. Táto zmluva sa riadi a bude interpretovaná podľa práva Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu uzatvárajú podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení. Všetky ich vzájomné vzťahy súvisiace s touto zmluvou a realizáciou projektu sa spravujú ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
5. Ak sa niektoré ustanovenie zmluvy stane alebo sa bude považovať za neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné, takéto ustanovenie bude neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné len v dotknutom a najužšom nevyhnutnom rozsahu, pričom jeho zostávajúca časť, význam a dôsledky tak ako aj ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú v platnosti. Neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné ustanovenia zmluvné strany opätovne dojednávajú v dobrej viere tak, aby bol zachovaný pôvodný zámer zmluvných strán.
6. Táto zmluva je vyhotovená v 3 rovnopisoch, jeden pre každú zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsah porozumeli a na znak toho, že jej obsah zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

**Príloha č.1:** Projektová dokumentácia

**Príloha č.2:** Kódex ochrany detí a mladých ľudí

V Košiciach, dňa 26.3.2026

Za mestskú časť

V Košiciach, dňa 27.03.2026

Za Správu mestskej zelene v Košiciach

V Bratislave, dňa 13.9.2026

Za inagáciu pre deti Slovenska

**Akcia: Ihrisko pre všetky deti - Národná trieda 47- 49, Košice MČ Sever****Predbežný rozpočet**

č.	č. položky	Skrátený popis	M.j.	Množstvo	Jednot. cena	Náklady spolu v €
1.	2.	3.	4.	5.	6.	8.
		<b>Zemné práce</b>				
1	121 101 112.S	Odstránenie ornice s premiestn. na hromady, so zložením na vzdialenosť do 100 m a do 1000 m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	163,80	11,28	1 847,664 €
2	131 211 111.S	Hĺbenie jám v hornine tr.3 nesúdržných - ručným náradím, pre základy detských prvkov	m <sup>3</sup>	7,35	66,00	485,100 €
3	132 201 101.S	Výkop ryhy do šírky 300 mm v horn.3 , hĺbka 350mm, do 100 m <sup>3</sup> , pre obrubníky	m <sup>3</sup>	5,22	93,60	488,592 €
4	171 201 202.S	Uloženie sypaniny na skládky nad 100 do 1000 m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	171,15	1,56	266,994 €
5	171 209 002	Poplatok za skladovanie - zemina a kamenivo ostatné	t	308,07	36,00	11 090,520 €
6	180 402 111	Založenie trávniky parkového výševom v rovine do 1:5	m <sup>2</sup>	86,00	3,00	258,000 €
7	5 720 001 400	Osivá tráv - semená parkovej zmesi	kg	14,00	14,40	201,600 €
8	162 701 105	Vodorovné premiestnenie výkopu do 16000 m horn. tr. 1-4 ( z výkopov a ornica )	m <sup>3</sup>	171,15	9,12	1 560,888 €
9	181 101 102.S	Úprava pláne v hornine 1-4 so zhutnením	m <sup>2</sup>	468,00	1,44	673,920 €
		<b>Zemné práce SPOLU</b>				<b>16 873,278 €</b>
		<b>Zakladanie</b>				
10	275 313 612	Beťon základových páteiek, prostý tr. C 20/25, pre detské prvky	m <sup>3</sup>	7,35	168,00	1 234,800 €
		<b>Zakladanie SPOLU</b>				<b>1 234,800 €</b>
		<b>Spodná stavba + EPDM + obrubníky</b>				
11	564 722 111.S84	Podklad alebo kryt z kameniva hrubého drevného, fr. 0-63 mm, po zhut.hr. 180 mm	m <sup>2</sup>	400,00	13,56	5 424,000 €
12	564 722 111.S85	Podklad alebo kryt z kameniva hrubého drevného, fr. 0-32 mm, po zhut.hr. 100 mm	m <sup>2</sup>	400,00	10,44	4 176,000 €
13	271 563 001.S83	Podklad so zhutnením z kameniva drobného ťaženého, fr. 0-4 mm po zhut.hr. max. 10 mm	m <sup>2</sup>	168,00	3,48	584,640 €
14	284 170 000 200-A1	Polyuretánový povrch SBR granulát, hr. 40 mm, čierna, (aj dorovnanie nerovnosti stávajúceho povrchu)	m <sup>2</sup>	400,00	26,40	10 560,000 €
15	589 160 021.B1	Multifunkčný povrch z EPDM, hr. 10 mm, farba: modrá + žltá - pomer uprestnený pri realizácii	m <sup>2</sup>	400,00	81,00	32 400,000 €
16	916 561 112	Osadenie betónového obrubníka, do lôžka z bet. pros. tr. C 12/15, hr. 100mm, s bočnou oporou	m	80,00	16,80	1 344,000 €

17	275 313 622	Betón pre obrubky, prostý tr. C 12/5				m3	4,80	168,00	806,400 €
18	592 170 001 800	Obrubník betónový, Ixšxv 1000x50x200 mm, sivá				ks	87,00	6,48	563,760 €
<b>Spodná stvaba + EPDM + obrubníky SPOLU</b>									
<b>Herné zariadenie + mobiliár</b>									
19	936 105 271	Montáž detských prvkov skladaných na mieste a mobiliáru, osadené do betónových pätiiek				súb.	1,00	6514,00	6 514,000 €
20	MAT	Inkluzívna vežová zostava				ks	1,00	14187,00	14 187,000 €
21	MAT	Inkluzívny kolotoč				ks	1,00	6900,00	6 900,000 €
22	MAT	Interaktívne panely				ks	1,00	3620,00	3 620,000 €
23	MAT	Inkluzívna zemná trampolína				ks	1,00	3270,00	3 270,000 €
24	MAT	3D prvok panda				ks	1,00	5600,00	5 600,000 €
25	MAT	Inkluzívne pieskovisko 1,5x1,5m + tienenie 3x3 m				ks	1,00	2320,00	2 320,000 €
26	MAT	Lanová dráha				ks	1,00	7560,00	7 560,000 €
27	MAT	Inkluzívna pružinová hojdačka				ks	1,00	950,00	950,000 €
28	MAT	Lavička s operadlom				ks	6,00	560,00	3 360,000 €
29	MAT	Odpadkový koš				ks	4,00	400,00	1 600,000 €
30	MAT	Parkový piknikový stôl				ks	2,00	1000,00	2 000,000 €
31	MAT	Informačná tabuľa s popisom				ks	3,00	290,00	870,000 €
<b>Herné zariadenie + mobiliár SPOLU</b>									
<b>Presun hmôt</b>									
32	998 223 011.S	Presun hmôt pre pozemné komunikácie s krytom dlaždeným (822 2.3, 822 5.3) akejkoľvek dĺžky objektu				t	586,00	4,50	2 637,000 €
<b>Presun hmôt SPOLU</b>									
<b>Iné</b>									
33	MAT + MONT	Zámková dlažba 100x200x80mm - dodanie + pokládka				m2	12,60	107,00	1 348,200 €
34	MAT + MONT	Dodávka + montáž oplotenia v. 0,9m, vstupná brána 1,5m + servisná brána 3,0m - v zmysle PD (dl. cca 34,4 m)					1,00	6000,00	6 000,000 €
<b>Iné SPOLU</b>									
<b>Výsadba záhonov</b>									
35	183 101 212	Hĺbenie jám s 50% VP – do 0,02 m3				ks	60,00	1,50	89,784 €
36	184 102 112	Výsadba drevin s balom so zaliatím pri ø balu – do 300 mm				ks	60,00	5,20	311,976 €
37	MAT	Zemina pre 50%VP				t	0,29	32,91	9,544 €
38	MAT	KER - Prunus laurocerasus 'Otto Luyken', 40-60 cm, (alternatíva Spiraea x bumalda 'Anthony Waterer')				ks	60,00	9,00	540,000 €
39	185 804 312	Zálievka rastlín nad 20m2				m3	0,30	6,77	2,030 €
40	185 851-111	Dovoz vody pre zálievku rastlín do 20km ( tam aj späť )				m3	0,30	40,04	12,011 €
41	183 205 111	Založenie záhonu s urovnaním, nalož odpadu na dopr.prostriedok, odvoz do 20 km a zloženie – v hornine 1-2				m2	20,00	0,92	18,480 €

42	184 921 093	Mulčovanie rastlín o hrúbke do 0,1m v rovine	m2	20,00	3,09	61,800 €
43	MAT	Mulčovacia kôra / 80l	ks	20,00	8,04	160,800 €
Vysadba záhonov SPOLU						1 206,43 €
<b>CELKOVÉ NAKLADY bez DPH</b>						<b>143 909,50 €</b>
<b>CELKOVÉ NAKLADY s DPH 23%</b>						<b>177 008,69 €</b>

V Košiciach, 02/2026

Vypracoval : Ing. Melinda Kropučíková

## Príloha č.2 zmluvy číslo Detského inkluzívneho ihriska o poskytnutí finančného príspevku Kódex ochrany detí a mladých ľudí

Násilie páchané na deťoch je celosvetový jav. Objavuje sa vo všetkých krajinách a spoločnostiach a prejavuje sa v oblasti fyzickej, sexuálnej, emocionálnej ako aj v oblasti zanedbania starostlivosti o deti a mladých ľudí. Takmer vo všetkých prípadoch je možné takému zneužívaniu predísť. Deti a mladí ľudia sa môžu stať obeťami zneužívania, násillia a zanedbania v rodinách, komunitách, inštitúciách, organizáciách, v súkromí, ale aj na verejných miestach. Môže to byť spôsobené okolnosťami, ale i ľuďmi (napríklad organizátormi, delegátmi, zamestnancami, dobrovoľníkmi a i.). Kódex ochrany detí a mladých ľudí vznikol práve s ohľadom na to, že Nadácia pre deti Slovenska (ďalej len NDS) chce predísť akémukoľvek potenciálnemu zneužitiu detí a mladých ľudí počas ich zapojenia sa do rôznych činností podporených NDS a týmto zabezpečiť ich ochranu.

Kódex ochrany detí a mladých ľudí je založený na Dohovore OSN o právach dieťaťa. NDS verí, že mimovládne organizácie a ďalšie inštitúcie, ktoré pracujú s deťmi a mladými ľuďmi, majú absolútnu povinnosť chrániť deti a mladých ľudí pred zneužitím alebo zanedbaním. Táto povinnosť je záväzná a nespochybniteľná.

Preto by malo byť ich snahou:

- vytvoriť prostredie, kde deti, mladí ľudia a dospelí otvorene hovoria o problémoch bezpečnosti a ochrany,
- mať transparentnú komunikáciu v rámci organizácie, ale i mimo nej (medzi partnermi), aby podporila nárast povedomia a princípov implementácie ochrany detí a mladých ľudí,
- zaviesť jasné procesy, ktorými bude riešiť prípadné obvinenia alebo podozrenia otvorene, spoľahlivo a spravodlivo.

Kódex ochrany detí a mladých ľudí sme vytvorili s cieľom zabezpečiť čo najvyšší štandard profesionálneho prístupu a správania sa, ktorý minimalizuje riziko akéhokoľvek ohrozenia či zneužitia detí alebo mladých ľudí počas ich zapojenia sa do aktivít, projektov alebo programov, ktoré NDS podporuje. Predpokladaným vyústením Kódexu ochrany detí a mladých ľudí je, že každá podporená organizácia alebo inštitúcia pracujúca s deťmi a mladými ľuďmi si vytvorí a implementuje vlastnú Politiku ochrany detí a mladých ľudí, ak ju ešte nemá. Politika ochrany detí a mladých ľudí by mala obsahovať:

- Informovanie o problematike ochrany detí a mladých ľudí všetkých pracovníkov, dobrovoľníkov, spolupracovníkov a písomné prehlásenie o záväzku dodržiavať ochranu detí a mladých ľudí.
- Zabezpečenie vhodného a primeraného vzdelávania v oblasti ochrany detí a mladých ľudí pre všetkých pracovníkov, dobrovoľníkov a spolupracovníkov.
- Vypracovanie a doručenie Kódexu správania sa pre ochranu detí a mladých ľudí každému pracovníkovi, dobrovoľníkovi a spolupracovníkovi.
- Stanovenie osoby zodpovednej za ochranu detí a mladých ľudí v organizácii alebo inštitúcii a oboznámenie všetkých pracovníkov, dobrovoľníkov, spolupracovníkov ako aj detí a mladých ľudí s jej menom a možnosťami kontaktovania.
- Stanovenie interných postupov, ktoré je potrebné dodržať v prípade podozrenia alebo obvinenia v tejto oblasti.
- Informovať o problematike ochrany detí a mladých ľudí samotné deti a mladých ľudí im primeraným spôsobom ako aj o vhodnom a nevhodnom správaní dospelých k nim a postupoch ako môžu hlásiť, ak majú podozrenie alebo skúsenosť s nevhodným správaním voči nim alebo rovesníkom.

Organizácie a inštitúcie, ktoré sú prijímateľmi grantov administrovaných NDS sa môžu pri tvorbe vlastnej politiky ochrany detí a mladých ľudí inšpirovať Politikou ochrany detí a mladých ľudí Nadácie pre deti Slovenska, ktorá je zverejnená na internetovej stránke [www.nds.sk](http://www.nds.sk).

**Týmto sa zaväzujeme vynaložiť maximálne úsilie pre zabezpečenie ochrany detí a mladých ľudí v súlade s „Kódexom ochrany detí a mladých ľudí“.**

Dňa

-----  
Za Správu mestskej zelene v Košiciach